*SpColl

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 13 • MARCH 27, 1968 • 10 CENTS

'Only a matter of time'

Chinatown's first strike -- walkout at garment shop

STRIKER LORRAINE YEE

By KEN WONG

Looking as resolute as the suffragettes of the roaring '20's, a dozen seamstresses marching with bi-lingual placards staged the first strike in Chinatown history last week.

The picket line was set up at the tiny Marquerite Rubel sewing shop at No. 5 Stark Alley, a cul-de-sac on Stockton Street between Pacific and Broadway. Another picket line was installed at the firm's headquarters factory at 543 Howard Street.

Pius Lee, organizer for the International Ladies Garment Workers Union, said that workers at Marguerite Rubel average less than $1 an hour, work 12 to 14 hours a day and receive no fringe benefits.

BELOW SCALE

Chinatown garment contractors disputed the claim. Two-thirds of Chinatown's shops are unionized. The others hire trainees, "slow" workers and "grannies" who come more for socializing than to work. Their wages are below union scale.

All but four of the 17 workers at Marguerite Rubel carried union cards, but shop owners have refused to negotiate with the union. Lee said the walkout will continue until a settlement is reached.

ILGWU manager Cornelius Wall said that the union wants the company to recognize it as the workers' bargaining agent and to negotiate a contract which calls for a 35-hour week, piece rates that net an average of $2.20 an hour, plus paid holidays, vacations, pensions and health and welfare benefits.

Attorney Nathan R. Burke, representing the firm, said the union must first "prove that it has as many members as it says, by having a National Labor Relations Board election".

Chinatown's resistance toward the union is breaking if Postmaster Lim P. Lee's address to non-union garment contractors is indicative of a trend.

As an advisor to garment factory owners, Lee has fought infiltration of the union into Chinatown for decades. But at a recent meeting held at St. Mary's School he remarked that whether Chinatown or the garment industry like it or not, organized labor is here to stay.

"It will only be a matter of time when every garment shop will have to be unionized." Time is on the side of the union and not the garment shop.

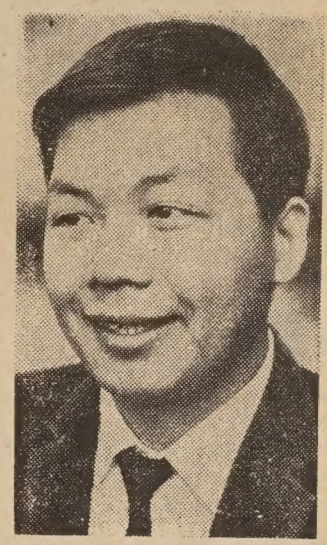
BUY TIME

"We can buy a little time by stalling, negotiating, or even resisting, but sooner or later the garment shops will have to join the unions.

"I have said this is a fact of life, in private as well as in public statements. It is in the interest of the welfare of the community that the garment shops recognize this trend and should not resist the efforts of the ILGWU in Chinatown," Lee asserted.

Last fall the union took advantage of some bad publicity, and instead of enlightening the population the community was frightened, he said.

"Now, in a more calm and deliberate atmosphere, we can talk a little more sense."



PIUS LEE
Union organizer

Turn on; tune in, walk out

Strike hits 'hip' radio station

By BEN FONG-TORRES

SAN FRANCISCO — Chinatown seamstresses aren't the only persons in the North Beach sector of the city waging war against low wages and rotten working conditions.

A short distance away, on Green Street near the Embarcadaro Freeway, a radio station is on strike. A revolutionary, wild, and lovely little station.

FLOWER POWER

KMPX-FM, formerly a mishmosh of foreign language and religious programs, has become, in the last 11 months, one of the country's most amazingly successful experiments in radio.

Almost concurrent with the blossoming of the Haight-Ashbury scene last year, the station attacked the airwaves with a heavy blend of "serious rock" music (early blues, folk, folk-rock, Indian, and other underground sounds) and non-screaming announcers.

The mixture worked.

RATINGS

In a metropolitan area noted for its wealth of competing stations, personalities, and formats, KMPX shot its way through the pack, to the point where it now tops all Northern California FM stations. In recent ratings, it even beat out, in certain time-periods, the big, straight, jingle-infested AM outlet, KYA.

But now there's trouble. All KMPX employees (except station manager Ron Hunt; his secretary, and the assistant general manager) have walked out, protesting "continuing harassment by the management", abridgment of "artistic and personal freedoms", and what one of the girl engineers termed "super-low wages".

It's a real strike, all right, in its 11th day (Thursday) with negotiations under way while pickets man the station's front doors.

HIPPIE

But, on the other, more colorful hand, you have the 30 strikers (announcers, engineers, sales staffers, and office personnel), whose hippie flair gives the all-day, all-night picket line the expected unorthodoxy.

And it gives them the edge when it comes to press coverage. While management has stayed largely silent, strikers have plastered signs and posters in the picket area, along with a telegram of support from the Rolling Stones, announcements of rock bands joining in through benefit dances and street fairs, and an updated list of "scabs" (interim announcers hired by Hunt to keep KMPX on the air).

Equipped with stereo turntable and radio (so they can laugh at boo-boos made by the strikebreakers), they rap with visiting supporters, eat chow mein, fruits, and donuts donated by supporters from other stations, and, on occasion, enjoy a puff of marijuana for dessert.

TROUBLES

It's been that way since 3 a.m. Monday (March 18), when DJ Abe "Voco" Kesh announced the strike and signed off.

But, on the legal front, it's a different story. The strike involves real — and sometimes ridiculous — troubles with station owner Leon

BERKELEY BARB

(Continued on Page 3)

EAST WEST 東西

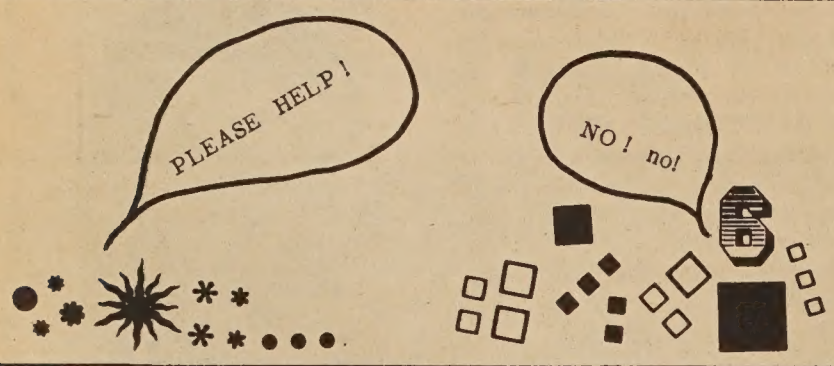
March 27, 1968 Vol. 2, No. 13

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors
John Shui-ting Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 per year. 204



EDITORIAL

Shape of things to come

Things are shaping up for Hwa Ching despite the lack of response from Chinatown's Establishment. Much aid from outside the community has been pledged and unlike some of the promises made in Chinatown, will be kept.

Meanwhile Hwa Ching has incorporated itself and has mapped plans to keep itself active while negotiations are going on for a site for a clubhouse.

It is working with Leway to sponsor a dance on May 17 at the Longshoremen Hall. It is also planning a street fair the same month in which Chinese culture will be a highpoint. Some of the Hwa Chings are poets, artists and musicians. They hope to put some of these arts to use.

★ ★ ★

We would also like to commend the Chinese Times editor who in an editorial answered the Six Co.'s request to stop aiding Hwa Ching. The editor wrote, "Give me one good reason."

Racing with the clock

The times they are achanging, especially in regards to the unionization of Chinatown garment shops. It was only last September that the International Ladies Garment Workers Union made a full scale assault upon Chinatown contractors and got nowhere.

But now the hostile feeling is melting. Perhaps it is inevitable. Progress is our most important product so says General Electric.

The transition from a "coffee club," which some of the shops are, to a par production shop means that it will be a mad race with the clock.

The pressure is on for workers to produce at a fast clip in order to fill a quota. No more going out to shop when there's a "special sale" downtown, no more picking up children after school and no more matinee movies.

The slow workers and the old workers, they will be left behind. We hope someone will be taking care of them.

Letters to the Editor

Editor:

I recall an article in East/West, back around November, reporting the general disdain and disrespect held for the Chinese Six Companies by Oriental youths.

Now, having read last week's story and editorial on the benevolent association's refusal of funds to help the Hwa Ching, I can understand its unpopularity.

These kids, in taking their problems from out of the alleys and into the public spotlight, displayed more than anxiety, impatience, and a certain amount of unprecedented guts; they displayed honesty, saying they need help in order to help themselves.

Yet the elders of the Six Companies chose to scold intemperate individuals rather than consider the whole problem, calling for following "the traditional ways."

Tradition means bureaucracy, procrastination, and, let's admit it, inaction. The Six Companies, sadly, is satisfied to be buried in the murky sea of "tradition."

Sincerely,
Gary Kee Tom

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 770 Sacramento St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

Clay St. YW annual drive

Sign here. The Clay Street YWCA Center is conducting its annual membership drive in Chinatown.

Emphasizing its important work with non-English-speaking youngsters, the Center hopes to gain additional support this year from business and professional people in Chinatown. The Center celebrated its fiftieth anniversary last year, and recognizes the need for concentrating their work with educating the new arrivals.

Mrs. William Jack Chow serves as chairman of the Committee of Management. Co-Chairmen of the membership drive are Mrs. Henry H. Lee and Mrs. Charles Leong. An advisory board, made up of business and professional men of the community was also appointed.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Be An East/West Correspondent!

Drop a line to:
East/West, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Unruh to speak at fete honoring Dr. March Fong

SACRAMENTO — Assemblywoman March Fong will be honored Thursday night, April 4, for her 12 years in elective public office, dinner chairman Mrs. Florence Bostick has announced.

Assembly Speaker Jesse M. Unruh will be the featured guest and deliver a tribute to Mrs. Fong at the dinner, which will be held at Louie's of Grant Avenue in San Francisco.

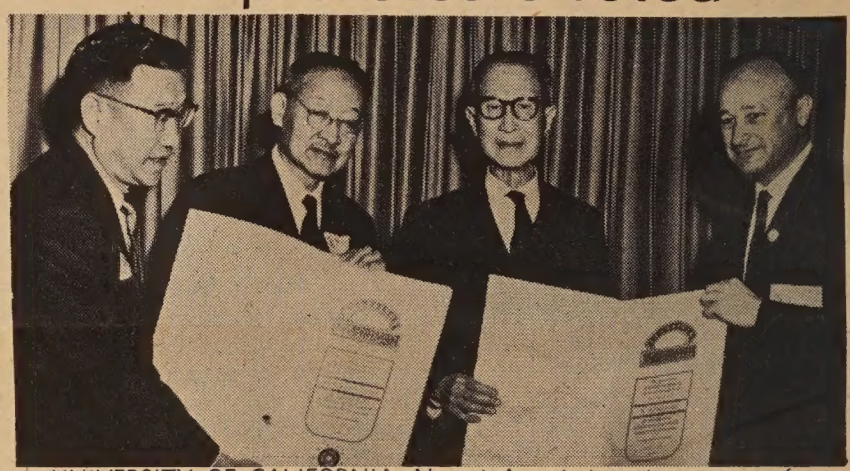
Several legislators of both parties will be on hand to honor Dr. Fong, who represents Oakland and Castro Valley in the State Legislature.

Dr. Fong was elected to the 15th Assembly District in Alameda County in 1966 by a margin of more than 13,000 votes. She currently serves as vice chairman of the powerful Assembly Revenue and Taxation Committee, and is a member of the Education Committee and the Public Health Committee.

Before going to Sacramento, Dr. Fong was a member of the Alameda County Board of Education, served as president of that organization and also as president of the Alameda County School Boards Association. She has served on the Governor's Advisory Committee on Compensatory Education, has been president of the American Dental Hygienists' Association, and numerous other civic, professional, and political organizations.

Arranging the April 4 dinner, in addition to Mrs. Bostick, are William Burke, ticket chairman, and Kenneth Freeman, treasurer. Information and tickets, at $20 each, may be obtained from Freeman by writing to Post Office Box 5121, Oakland, California 94605.

UC professors feted



UNIVERSITY OF CALIFORNIA Alumni Association cites two professors for distinguished achievements at the UC Centennial dinner at the Empress restaurant. Jackson Hu (left) holds citation for Prof. Yuen Ren Chao and Vice-Chancellor Earl Cheit assists Prof. N. Wing Mah with his. (Kem Lee photo)

Good to the last drop **By Manchester Fu**

Hey, man, this is National Laugh Week and we'd like to tell you the story of Wrong Guess Sam, the Broadway producer.

Sam had a choice between Richard Burton and Rodney Culpepper. He chose Rodney and the play closed after one performance.

Couple of turkeys and Sam left for Hollywood. After months of casting, his director said, "Sam, it's between this boy Darrell Spam and Paul Newman. Sam picked Spam. The flick died at the box office.

So Sam decided Hollywood maybe wasn't the place for him and headed back to New York. All the airlines were booked except United and Skyhigh. Sam followed his hunches and rode on Skyhigh. Over the Rockies three of the engines conked out. Sam said to the pilot, "I know what's wrong. Just let me out and everything will be okay."

The pilot pointed to two parachutes. Sam picked one and jumped. The plane straightened out and gained altitude. Sam counted to ten and pulled the ripcord. It came off. "St. Francis, save me," he pleaded.

A hand came out of a cloud and held him in mid-air. A voice asked' "St. Francis Xavier or St. Francis of Assisi?"

It was a quiet funeral for Sam who if he were around would be wishing you a happy April Fool's Day come Monday.

★ ★ ★

FLIP-FLOP PICTURES OF THE GONE WORLD: Charlie Brown is out and Maharishi Mahesh Yogi is in, according to posters sale, followed by W. C. Field and Snoopy alias the Red Baron . . . up at KDFC's studio atop Wolf Pack Ridge in Marin county is a blue-eyed, red haired engineer with a red van dyke with the name of Larry Quong. Please to explain. Larry's granddad fled to Texas during the Irish persecution and was adopted by a Chinese. . . .

NIGHT TRAIN AND OAKLAND RAIDERS: East Bay couturior Richard Tam's new collection will go public at Castlewood Country Club at a Cerebral Palsy benefit this Friday. Fourteen models show off clothes with bump-and-grind music, shedding them as in eating artichokes getting to the heart of the matter. No whistling permitted, clapping allowed, but only loud enough to indicate approval. Otherwise, out . . . and over in New York there's a male pop singer who passes himself off as Charlie Chant. Gregorian?

MANY ARE CALLED BUT PEW ARE CHOSEN: Seventeen more days till Easter. So it's still Lent and we came across this old cartoon in the Pelican, the UC humor rag. And Cal is feting its centennial. Shows a Chinese couple with children toting trunks and bags heading toward a church with a big sign, 'For Lent." . . .

CALENDAR SCENES: Chinese shadow boxing goes big time when impressarios Christopher Chan and Y. C. Wong presents the National Chinese Gung Fu Exhibition at Civic Auditorium next Saturday. Among practioners is Master Mah, a 91-year-old practitioner. The promoters are trying to get Bruce Lee, the Kato of "Green Hornet" fame, to demonstrate his "no shadow feet" technique. . . . While the Tel Hi Neighborhood Association's board of directors ponders over the take-over of its clinic by the Chinese Hospital medical staff, the auxiliary is sponsoring Randy Hale's opening of "The Girl in the Freudian Slip" at his new Alcazar-On Broadway April 18. . . .

★ ★ ★

WAN MEATBALL: Bill Sandberg, an exec with a Chicago drive-in chain, says that hamburgers derived its name from the German city of Hamburg. And that Hamburg traders brought it back from the Baltic provinces of Russia.

We don't buy that. More likely the Balkans got the recipe from the Chinese. Along with Ping Pong, dancing slave girls and mah jong, Kubla Khan raided the royal palace's kitchen and stuffed his sack with chow mein, ravioli and meat balls.

And during the mad ride across the rugged terrain of the Ukraine, Kubla sat on the meatball and flattened it and a new dish was born. . . .

'hip' radio station

(Continued from Page 1)

Crosby; company attorney Harry Rogers, and KMPX manager Hunt.

The unconventional anger among the closely united employees may be summed up by three paragraphs from one of their press releases:

CHARGES

"When (KMPX) was teetering on the brink of collapse, management was content to have long-haired, bearded, or barefoot employees create the success these stations enjoy today.

"Now management has seen fit to remove and replace some of the people who created the concept of KMPX; management has attempted to deceive employees and create office conspiracies of such bizzare nature that they constitute impossible working conditions.

"Management has bled both operations financially to such an extent that checks bounced week after week while most of the salaries are far below the average in the industry, in some cases below the level of decent subsistance."

DEMOTION

Program director Tom Donahue, one of two men who quit in protest of management policies, made the bouncing-check charge; he was backed up by other strikers. Donahue, generally credited with shaping KMPX into a full-time contemporary rock format beginning last April, was "given" a week off last month, and, upon return, offered a demotion to a DJ post on either KMPX or Crosby's LA outlet, KPPC (which is also on strike, for much the same reasons).

The issue of mini-paychecks are a special sore point with the strikers, who claim that "the boss promised to raise our pay as the station profits rose," then followed a policy of procrastination. Advertising income has soared from a poverty-pocketing $3000 a month to more than $25,000. But disc-jockeys make $100 a week (except for one case: Ed Bear demanded, and got, $125 for his scale), while part-time men earn $1.75 an hour. KMPX is a non-union shop; by comparison, AM stations affiliated with the American Federation of TV-Radio Artists pay a $210 weekly scale, or a minimum $6.30 an hour.

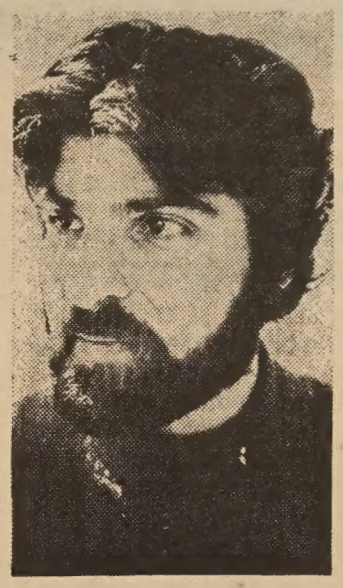
ENGINEERS

Worse, the girl engineers, until two months ago, got $1.50 an hour. One of them, Katie Johnson, now gets $2, while most of the others get $1.75. (Seven chicks, including the aptly nicknamed Dusty "Superchick" and Suzy "Sweetsmiles", comprise the engineering staff, under Chief Engineer Paul Boucher, also out on strike.)

Last, the petulant strikers are lashing out at "management interference in programming". Hunt took DJ Bear to task for playing a classical selection lasting more than five minutes; station attorney Rogers has been accused of offering one employee a promotion "if he'd cut his hair", and of setting up an intra-employees spying system in the Los Angeles station.

Management has refrained from comment so far, other than Crosby's contention that his announcers are "the highest paid FM announcers in the city" and Hunt's explanation of Rogers' actions as stemming from FCC rules and regulations.

RON HUNT
Station manager



EDWARD BEAR
Bach had a limit

BANGTREE

Other than that, the owner (who has spent several post-walkout days manning the microphone at KPPC under the name "Daddy Bangtree") and manager have refrained from official comment.

The strikers, organized under a tongue-in-cheek banner reading "A A F I F M W W" (Amalgamated American Federation of International FM Workers of the World), are obviously not so passive. A quickly organized benefit dance last Wednesday drew six voluntary bands (including the Grateful Dead, Blue Cheer, and Charley Musselwhite) and a jammed house of more than 1300 supporters. All time-buyers on KMPX have cancelled their commercials. And even the strikebreaking announcers (considered no less than "scabs" by the strikers) are defecting in sizeable numbers.

KMPX itself, still on the air, thanks to the untiring efforts of Hunt in recruiting temporary staffers from colleges and minor area stations, is sounding like it has never sounded before, devoid of commercials, personality, and continuity. At times, such obvious pap as the Monkees are aired. And management, impressed by the strike's magnitude, if not its goals, must secretly be itching to get it over with.

Meanwhile, the strikers say it all in one sentence: "For the present, KMPX and KPPC are on the air, but the idea is on the street."

BACH, BEETHOVEN, BRAHMS AND EILEEN ENG LIN

Bach, Beethoven and Brahms will be performed by Boston pianist Eileen Eng Lin at a San Francisco Conservatory of Music recital tomorrow (Thursday) at 8 p.m.

A student of Katja Andy and Veronica Von Moltke, Lin is a graduate of New England Conservatory.

Her program will include Bach's Italian Concerto, Beethoven's Sonata in Eb op.7, Brahms' Rhapsody in B minor, and Prokofieff's Sonata No.3 in A minor.

Admission is free. The Conservatory is at 1201 Ortega Street.

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢俬 電氣用具 窗簾地氈 價廉物美

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" EIGHT "

Mandarin **BA** Cantonese **BAHT**

The Chinese word "eight" originally was intended to mean good-bye or to part. As you can see, the word depicts two men standing apart with their backs to each other.

Do you believe in fortune telling?

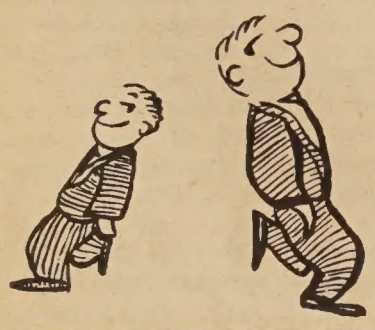
Well, many still do. The Chinese fortune tellers have a unique system of foretelling your future. It is called "Eight Characters" or "Eight Words." Why do they call them "Eight Characters"? Well, there are two characters each for the hour, day, month, and year of your birth. Put these together and you have eight characters. When the fortune teller tells your fortune, he will figure your future according to the hour, day, month, and year of your birth.

In grandma's time an important part of the marriage negotiation was the checking up on the "Eight Characters" of the prospective bride and groom. If the fortune teller said, "Poor match—no go," well, no go. Better luck next time. I wouldn't be surprised if many prospects wished that they could pick their own birthdays and have a good set of characters.

Times have changed. Nowadays very few Chinese know what their "Eight Characters" are.

A recent bride told me:

"Who cares about the eight characters? I've enough of a problem with just one. . . ."



Shanghai Low

AUTHENTIC CHINESE FOOD

982-2007 or 986-9835

Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913

FAMOUS CHINESE RESTAURANT

Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO

'Magic sword' smuggled out of Red China

KUALA LUMPUR — People living in a Malaysian village attribute "magical powers" to three ancient Chinese swords that were smuggled out of Communist China some two years ago, says the Straits Times of Malaysia.

The bronze swords, each two feet long with a 1½ inch blade, are believed to have been forged in the era of the Warring Kingdoms (770-222 B.C.).

GREAT-GRANDFATHER

They belong to Ho Chee Chik, a contractor, who said the swords were bought by his great-grandfather, a salt dealer, at a very high price in Honan Province of Northern China some two hundred years ago.

"After he brought them home, there was peace and prosperity in the family," Mr. Ho said.

Sharing this belief in the swords' power to bring good fortune are the villagers of Sungei Chua near Kajang, about 15 miles from Kuala Lumpur.

The kampong (village) folk borrowed the swords on several occasions to drive away evil spirits, Mr. Ho said.

ADORN ALTAR

The swords have adorned the family's altar in Sungei Chua for the last two years.

After coming to Malaysia many years ago, Mr. Ho said, "I went back to China several times in an attempt to bring them out to Malaysia — but each time I failed as they were discovered by Customs officials who prevented me from taking them out of China."

However, two years ago Mr. Ho succeeded in smuggling the swords out along with a variety of Chinese coins and bronze statuettes.

'66 Narcissus Queen studies in Brooklyn

HONOLULU — 1966 Narcissus Queen Lyanne Moo is attending the Pratt Institute College in Brooklyn studying fashion designing.

Stockton council upholds Chinatown card room ban

STOCKTON — Gambling—even the legal, card room type—isn't going to return to Stockton's old Chinatown area as far as its Chinese residents and businessmen are concerned.

Leaders of the Chinese community convinced the City Council to unanimously uphold the City Planning Commission's denial of a use permit for a card room at 345 S. San Joaquin.

Amando Palacio had sought the use permit to establish the card room in a now vacant store in a building owned by attorney Theodore Lee, himself a member of the Chinese community.

REMODELING

Lee, noting that he had "substantially remodeled the building eight months ago", told the council:

"We feel this is an ideal area for a card room . . . because there is a large concentration of single men living in the area."

But a number of Chinese businessmen and residents said it is anything but an ideal site because of children passing by on their way to the Confucius Church School and residences in the area.

"It's tough enough with the area," declared Ray Wong Quen. "A card room can attract undesirable elements. It's the hangers on."

NO 'HANGERS ON'

But Palacio insisted there would be no "hangers on", and asserted:

"If you don't have any money, you don't have any business in a card room . . . 80 per cent of the people who live in the area are not Chinese but Mexican-Americans and Filipinos. They don't object to the card room at all."

However, a number of Chinese businessmen, family association leaders, and area residents registered their objections.

"If they want to build a gambling room, let them build it somewhere else, not in our neighborhood," said one.

Sen. Fong's son in South Vietnam post

HONOLULU — Hiram Fong Jr., son of the Senator of Hawaii, promoted from First Lieut. to Captain, has been assigned as staff advocate with the 25th Infantry Div. headquartered at Chu Chi in South Vietnam.

Stanford linguists to codify world's languages

STANFORD — A research team headed by two Stanford linquists will attempt the first steps in codifying the world's "language universals" — features common to all of the 4-to-5,000 languages of the world.

Support for the initial phase of a long-term research program comes from a two-year grant of $133,000 from the National Science Foundation.

FILMED IN SINGAPORE

When in Southern California visit Universal City Studios

Hayley Mills · Trevor Howard
Shashi Kapoor in "A Matter of Innocence"
also starring BRENDA DE BANZIE · DICK PATTERSON · KALEN LUI · Based on the Original Story by NOEL COWARD
Screenplay by WILLIS HALL and KEITH WATERHOUSE · Directed by GUY GREEN Produced by GEORGE W. GEORGE and FRANK GRANAT
A George Granat Universal Pictures Ltd Production · A UNIVERSAL RELEASE · TECHNICOLOR®

Hear MATT MONRO sing the new hit song "PRETTY POLLY" The original Michel Legrand sound track now available in albums and 4 and 8 track cartridge tapes - exclusively on DECCA.

Suggested For Mature Audiences

NORTHPOINT THEATRE

BAY & POWELL 989- 6060

FREE PARKING —EXCLUSIVE ENGAGEMENT

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

$27,000 caper, 700 snuff bottles taken

Snuffy Smith and his Feather Merchants at work? Some one broke into collector Ching Wah Lee's art museum and took off with 700 snuff bottles valued at $27,000 last week.

The burglar broke a window to enter the museum at No. 9 Old Chinatown Lane, ransacked several rooms and carted off the art treasures in their containers — silk covered boxes.

The bottles which look a little like miniature whiskey bottles stand 2½ inches high and are made of precious materials as jade, ivory and porcelain. Some bear the official imperial seal of emperors.

The bottles were not on display at the time and were being prepared for delivery to an art exhibit at Contra Costa College in San Pablo. They were not insured.

"I've worked hard all my life, traveling all over the Orient, to collect these bottles," said Ching Wah, an energetic 60-year-old with black hair.

"There are not many left in the world today. To think, I was just about to insure them after a London dealer made me a $27,000 offer."

Most of the bottles were made in the Peking region during the 18th Century.

The ones owned by the palace were stamped with an unmistakable seal reading, "Ku Wueh Hsuan".

The burglar failed to pick up an emerald green jade snuff bottle and one made of opal. They were valued at $5,000.

Isleton Chinese hold reunion

Nostalgia is the thing when Isleton Chinese hold their first reunion at the Four Seas restaurant on April 7. Invitations are out for former residents of Isleton, a small community on the delta region of the Sacramento River.

During World War II and the immediate years following, the then youngsters of Isleton were scattered to various parts of the country. This reunion will, therefore, bring together these same "youngsters" now 25 years wiser and, unfortunately, the same number of years grayer. In spite of the separation of time and distance, the total attendance may go over 150 persons which represents a 75% response.

In addition to the banquet, the organized entertainment will feature original music of the 30's and 40's, and a large collection of old and long-forgotten snapshots specially reproduced on slides for projection.

The Isleton Reunion Committee, headed by Raymond Chow, includes Edward Chan, Evelyn (Fung) Lee, Forren Lee, George Woong, Joyce (Owyoung) Leong, Susan (Owyoung) Chan, Virginia (Lee) Fong, Willie Low and William Tom. Courtland Chow will act as the master of ceremonies. Isletonites not contacted may call William Tom at SK 1-2368.

BEAUTIFUL

HALEY MILLS plays her first grown-up role in "Matter of Innocence" now showing at the Northpoint Theatre.

Apprenticeship for minorities pact signed

Union and minority group officials joined here last week in a pioneering agreement that Mayor Joseph Alioto said would "bring minority workers into the full mainstream of labor".

They agreed to recruit minority workers for the apprenticeship training programs — and the construction union membership — that lead to the skilled, generally high-paying construction jobs that comparatively few now hold.

Mayor Alioto was optimistic as he presided over the signing of the agreement at City Hall.

It means, he declared, "that there will be meaningful apprenticeship programs and there will be fully integrated unions in San Francisco from now on."

The agreement sets up an Apprenticeship Opportunities Foundation composed of four members of the AFL-CIO's local Building and Construction Trades Council and one member each from four minority organizations:

Youth for Service, the Urban League, Horizons Unlimited and the Greater Chinatown Community Service Organization.

Unions signing the agreement in City Hall included the Bricklayers, Hodcarriers, Lathers, Glaziers, Carpenters, Electricians, Plumbers, Sheet Metal Workers and Laborers.

Southland honeymoon

Mr. and Mrs. Key K. Lim are making their first home in Sacramento following a honeymoon trip to Southern California. Their wedding took place at St. John's Lutheran Church on Sunday, March 10. The reception followed at the Tuesday Clubhouse.

The new Mrs. Lim, the former Josie Chan of Hong Kong, is the daughter of Mr. and Mrs. Chan Hun Tak. She graduated from Sun Fat High School in Hong Kong, and is presently employed with the Chinese department of the Wells Fargo Bank.

Key is the son of Mr. and Mrs. Frank Lim. He is a graduate of Sacramento City College and is employed with the Valley Realty Company of Sacramento.

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
修理 電視
岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

CLASSI AD

FOR SALE

AUTOMATIC Answering Service for only $400. Owner wants to sell his almost new Recor-O-Fone machine, which can record, answer telephone messages, can be controlled anywhere, A real good buy. Call 776-6118. (San Francisco)

Prestige Residence in Anza Vista, Two bedrooms with spacious social hall, 3 baths, 2 garages, 18 years young. Only 7 minutes to Chinatown and downtown. One of the most beautiful homes in the heart of San Francisco. Asking $52,500; try $10,000 or your trade.

VICTORY REALTY
781 Sacramento St., S.F. 989-6575

司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

pygmalion

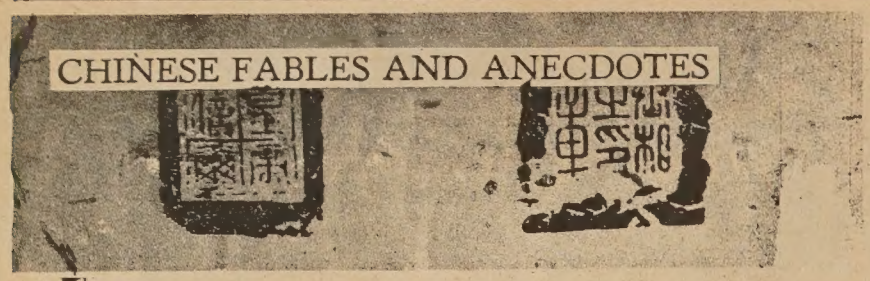
Matchmakers
FOR SOPHISTICATED CHINESE LADIES AND GENTLEMEN
Nationwide Service — Wide Selection — Confidential Information
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94121
(415) 989-5579
Office Hours:
Weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Sundays 1 p.m. - 4:00 p.m.
Closed Wednesdays, Saturdays

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD
RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW
.....
.....
.....
.....
CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....
Mail to : East/West
770 Sacramento St
San Francisco CA 94108

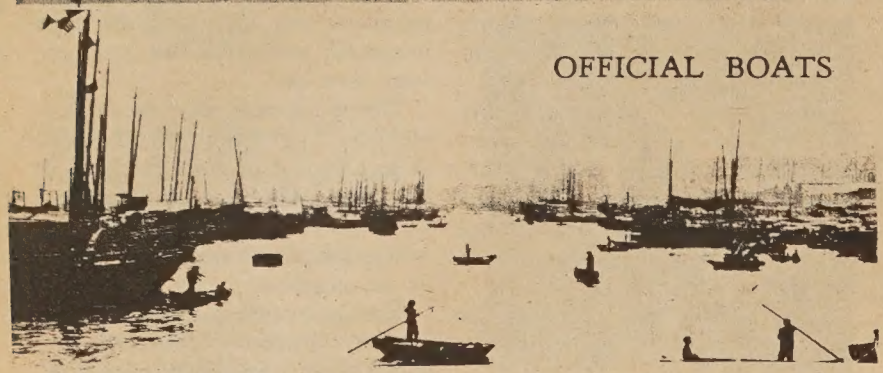
Elegant dining in a modern Chinese Temple Garden Atmosphere
鐘發酒家
Your Host Chef Joe Jung
Luncheons · Dinners · Cocktails
Joe Jung's
We always have been famous for our Fried Chicken and Barbecued Steaks
now — a Banquet Room 5 to 500 people
Specializing in catered American Buffet Dinners and Cantonese Banquet Dinners
Where Chinatown Begins
881 Clay St. For Reservations
Open daily from 11:30 A.M. 362·6706

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

CHINESE FABLES AND ANECDOTES



OFFICIAL BOATS



When Hu Li Tzu was returning to his native home from the capital, the prime minister ordered his superintendent to see him off. "If you want to go by boat, choose whichever official boat you like," he told Hu Li Tzu.

Before the superintendent arrived, Hu Li Tzu was already at the riverside to choose a boat. There were thousands of boats moored along the bank, and he could not tell which were the official boats and which the private.

When the superintendent came, he asked how he was to tell one from the other.

"That is easy," said the superintendent. "Choose any from among those with battered awnings, broken oars and torn sails. All those are official boats."

East wind

(A Chinese Folksaying)

FOR MURDER IT'S RIGHT TO JAIL.

BUT FOR HUNGER, DON'T WE FAIL?

1. 只 有 殺 罪
Only There is Murder Crime

2. 沒 有 餓 罪
(There is no) Hunger Crime

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Chih Yu Shā Tsui
2. Mei Yu Ò Tsui

MANDARIN (Yale)
1. Jř Yoů Shā Dzwèi
2. Mei Yoů È Dzwèi

CANTONESE (Lew)
1. Jee Yah-o Saht Joeue
U 34 4 3
2. Moot Yah-o Ng-aw Joeue
3 34 3 3

1 3 4 5 U 34

Tri-lingual church to be dedicated

The Golden Gate Christian Reformed Church located in the Richmond district of San Francisco, will formally dedicate its newly remodeled building on March 29 and 31.

Rev. Peter Yang, pastor of the tri-lingual church, (English, Mandarin and Cantonese) said the services will be conducted in English and the two Chinese dialects, and all visitors are welcome.

The church is at 829 - 25th Ave., San Francisco.

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

大埠 樓酒香杏新 金山

Sun Hung Heung

Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

TOP ROCK

1. LADY MADONNA ..... Beatles
2. BONNIE & CLYDE ... Georgie Fame
3. CRY LIKE A BABY ..... Box Tops
4. THE MIGHTY QUINN ..... Manfred Mann
5. JENNIFER JUNIPER ..... Donovan

★ ★ ★

UPCOMING

Honey/Bobby Goldsboro
Love Is All Around/Troggs

★ ★ ★

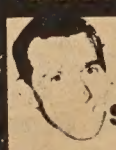
ALBUM TRIPS

THE DOORS (Elektra 74007) . . . Despite two large hits and nationwide notoriety, the Doors hold no influence over any other rock group. Thing is, no one else could possibly equal the uniformity and dramatic impact that are the Doors. This, the group's first album, spotlights "sex symbol" Jim Morrison guiding the sound from pure rock ("Break On Through" and the seven-minute "Light My Fire") up to the beginnings of the Doors' explorations into musical drama, with the intense, tragi-comic "The End." The prolific, perfectly fused group writes its own songs and performs magic with the basics (guitar, drums, organ and bass). The result: a classic album that, like few others, grows on you.

I NEVER LOVED A MAN THE WAY I LOVE YOU/Aretha Franklin (Atlantic 8139) . . . Some people do remember the Aretha of the late '50's, when she hit the charts with that same wailing, piercing sound she puts out nowadays. But after a spin into the charts with "Rock-a-by Baby," she slunk into relative obscurity—until last year. And once she started socking again (Respect; I Never Loved a Man; A Natural Woman; Baby I Love You), she's been in constant motion. This is her first post-Aretha-Renaissance LP, and it's all here: her gospel sound applied to rhythm & blues; her piano playing; her tie-in with soul brothers (Otis Redding wrote "Respect"; husband Ted White collaborated on "Dr. Feelgood"). For pop listeners who enjoy shivering to her vibrations, every Aretha album is a beautiful one. This one, though, should be the primer.

HO TAI

COCKTAIL LOUNGE



"MR. HO TAI"
Sam Bruno
presents

HAPPY HOURS
MON - SAT 5-7
SUNDAY 5-8
50 CENTS COCKTAILS
(BAR CALL)

20 ROSS ALLEY
IN THE HEART OF CHINATOWN
Phone 982-2828

食譜 Recipe

咖喱明蝦

材料：

蝦三磅
椰子汁一杯
洋葱½杯，切碎
牛油½杯
咖喱粉二湯匙
麵粉半杯
牛奶二杯
羌二湯匙，切碎，
或用羌粉一茶匙。
檸檬汁三湯匙
乾葱頭一湯匙，切碎

SHRIMP CURRY

Ingredients:

3 lbs. shrimp
1 cup coconut juice
½ cup finely chopped onion
½ cup butter
2 tablespoons curry powder
½ cup flour
2 cups milk
2 tablespoons finely chopped ginger root or 1 teaspoon ground ginger
3 tablespoons lemon juice
1 tablespoon finely chopped shallot

Method:

Shell and wash the shrimps with salty water. Saute onion, shallot in butter in large saucepan for 5 minutes. Stir in flour and curry powder. Add coconut juice and fresh milk and cook over low heat until thickened, stirring constantly. Add shrimps, ginger, lemon juice and salt. Simmer uncovered, for 20 minutes, stirring frequently.

製法：

將蝦去殼，用鹽水洗淨，留後用。置牛油於鑊中，爆香洋葱，乾葱頭約五分鐘，攪入麵粉及咖喱粉，再加入椰汁，鮮奶，用文火煮至略為凝厚，注意邊煮邊攪，再加蝦，羌，檸檬汁及鹽，再炆二十分鐘，注意攪勻即成。

Mod fashion murders Japanese pearl industry

TOKYO — The latest fashions in women's clothes are raising havoc with the Japanese pearl industry.

The pearl necklace is most popular when worn with a simple black dress. But the pearl's simplicity just cannot compete with the ugly dangling orbs and flashy plastic cubes that set off miniskirts. As a result, sales have fallen.

Several cultured pearl firms went bankrupt. One failing company's president was reported to have committed suicide.

Export orders have been slashed so severely that roughly one-fifth of last year's pearl crop — 52,000 pounds of a total crop of about 260,000 pounds — remains in Japanese warehouses.

Pearl growers have drastically reduced the number of "seedings" of oysters to cut production of pearls. But since it takes two or three years for an oyster to coat the irritating little piece of mother of pearl, the results of the production cut will not be felt in the market for some time.

Hard-pressed for operating capital, the pearl firms have started a spiralling round of price cuts as they fight for the diminishing market. In all, depending on the size of the pearl, prices are from 20 to 50 per cent lower.

A Japanese export official after making the rounds of big stores in New York said that they all felt that pearl just did not go with the showy clothes now in style.

Me and my shadow

GUNG FU (Shadow Boxing) masters dine at Tao Tao to discuss plans for the National Chinese Gung Fu Exhibition which will be staged at the Civic Auditorium on April 6. (Kem Lee photo)

羅省街頭

博頭專員

同源會頒獎 成績優異生

同源會本年度頒發之成績優異學生獎金，爲標孟中學學生李麗珍（女）及敏尤加中學學生伍植仁（男）分別獲得。每人各獲五十元。

汽車失事 華童撞傷

上星期四（廿一日）晚六時卅分在新華埠曉街九六八號停車場前，有華童劉國華（七歲），住耶路街，因與其兄在停車場玩球，被一西人所駕之汽車所撞，傷及頭部及胸部，被送往中央醫院施行急救。

本報記者打電話醫院查詢，聞傷者幸未撞傷要害，諒無大礙。已於即晚敷藥出院。

查駕車之西人爲標摩旅店車房之總經理新地亞氏。

華都戲院 不日開幕

華都影業公司總理蒙蓮廣稱：該公司除原有之紐約、三藩市及荷李活之華都戲院外，近又承租前高陞戲院舊址，積極裝修，重新裝置綜藝體瀾銀幕以及燈光、聲響等，均由專家設計，工程不日即可完成，開幕爲期已近。聞鄺鉅鈿將出任該院經理之職。

國際小姐賽美會將遷往東京舉行

（長堤消息）一九六八年國際小姐賽美委員會主席約翰•馬紹爾表示，今年之賽美大會，因美國電視台未能有適合時間安排，現擬改在日本東京舉行。據賽美會東京負責人石田勝美氏稱，日前已將長堤賽美會之公函呈請東京市政府核准，一俟市府在原則上承認時，即行交換契約，倘一切進行順利，賽美會可於今年十月間，在東京擁有二萬座位之世界運動場舉行。

中國學生聯會舉辦「中國之夜」

羅省中國學生聯合會，將於三月三十日（星期六）下午八時至晨早一時，在本市「假期大旅店」舞廳舉辦「中國之夜」聯歡舞會。入場券男性每位二元，女性每位一元。據說屆時將各穿中國服裝出現，且有美麗少女穿着「迷你」旗袍作大膽示範表演「阿哥哥」舞云。

CAROL KAI AND AXEL OBARA

Since the lovely songstress from Hawaii opened at Lyle NAKANO'S Imperial Gardens three months ago, it has been a lucky day for everyone in Los Angeles, that has enjoyed her songs and piano artistry. CAROL will be closing here on April 3rd and return to Hawaii on the 4th to open at CLARKS in Honolulu.

Bride and groom

JOINING THE RANKS of newlyweds are Mr. and Mrs. Wilton Lee who were married at the Berkeley Community Church. The bride is the former Miss Mamie Louie. (Kem Lee photo)

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 No. Broadway
Los Angeles, Calif.
Phone
628-1802

美國廣安隆倫記
羅省
Kwong On Lung Co.
頂靚花旗參發客
Importers of Quality Chinese Foods and General Merchandise
MAdison 8-1069
MAdison 8 3297
680 North Spring Street
Los Angeles Calif. 90012

昌瑞
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.

Subscribe to East/West
Surprise your friends that you can read CHINESE!

首創正牌海參片
生鮮選製　貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營不銹鋼身厚餐館碗碟
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

SALE
Appliances · Furniture · Carpets
遷舖
大平賣
1045 Bryant at 9th St.
San Francisco, Calif. 94103
Phone: 431-7358

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

老華僑回憶錄

老夫

來話重逢，眞有恍如隔世之感，與親朋戚友團叙一堂，樂也融融，不在話下。老夫原以此老朽之軀，能在香港頤養天年，可以得其所哉矣。豈料風雲變幻無常，迫得更改初衷，殊屬出乎意表之外也。好在老夫並無買樓置業之能力，亦不如老友老李有天賦之「奇才」，以其七十三歲古來稀之年而作新郎，娶個三七年華之新娘者也。

老新郎老李於鴛鴦錦被中，享受無邊之艷福，大有牡丹花下死，做鬼也風流之概。然老夫看他鶴髮童顏，毫無「出超」之現象，豈非眞如清乾隆時代袁子才「以陰補陽」，老尚風流是壽徵乎？抑或如中國近代某省長之多妻多子又長壽，能常人之所不能，無怪羨煞幾許人矣。

老夫於後生時，對於此道亦不輸人。正所謂「紅顏知己，有與我，往日之英雄氣概，迄今已一厥不振，從燦爛趨於平淡矣。故老夫常作自我安慰之狀，美其名曰：好色而不淫，即是鹹而不濕之謂也。其實此乃老夫有自知之明，自卑感之表現而已。本篇以「香江花月夜」爲題目，決非憶錄老夫在香港時問津桃源，臨老入花叢之寫實記錄，乃朋輩於「尚有可爲，劍及履及」之餘，所樂道之風流韻事耳。

夫以「飲食男女，人之大慾存焉」，況孔老二猶倡言不諱，是故上至王侯將相，下至販夫走卒，不分賢愚，皆知樂在其「中」之妙矣。茲不論是文明世界，或蠻荒孤島，情慾一事，家家有之，或時或地可行之。世人對此問題大做文章者，早已汗牛充棟，而尤方興未艾；老夫此時亦不欲拾人餘唾，發揮陳腔濫調也。

地產投資發財致富

黃漢生

一，地產之價值

地產之價值，與人口的稠密有直接的關係。加州近年來人口密度增加的迅速是驚人的。按照統計數字顯示：由一八〇〇年至一九五零年的一百五十年間，加州的人口由二三十萬增至一千萬。而由一九五零年至一九六五年的十五年內，人口由一千萬劇增至一千八百萬。據專家估計，由一九六五年至一九八五年的未來廿年中，加州人口將再增一倍，即由一千八百萬增至三千六百萬。

加州人口劇增的原因，除了本州居戶的嬰兒生產率之外，主要因素是基於從美國及各地遷來加州定居之新家庭，有日漸增多之趨勢，據估計，平均每日有一千至一千五百人在本州定居立業。

加州一直是開拓者的樂園。它具有三個優越的條件，是投資者所注意的：

（一）完美的港口；（二）四季如春的良好氣候；（三）許多新興工業莫不以加州爲優先考慮之地點。

讓我舉幾個城市爲實例。十年前，SAN JOSE, WALNUT CREEK, CASTRO VALLEY 等地方不過是些微不足道的市鎮，但今日皆一躍而成爲灣區之主要城市。這幾個城市的地價，急劇上升，差不多漲了十倍，使許多投資地產者爲此致富。

士力巴斯易路

承接裝修
水龍熱水
如蒙光顧
無任歡迎

Louis J. Perez
PLUMBING SERVICE
HOT WATER HEATERS - GENERAL REPAIRS
ALL TYPES OF INSTALLATIONS

TELEPHONE NO 3-5383
2808 NEWELL STREET LOS ANGELES 39, CALIF.

天龍公司

鏡架專家
電器用具
送禮物品

精配繪畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港貨咭
瓷器花瓶

PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere

地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

670 NORTH SPRING STREET · LOS AN
The Golden Pig
Samson Meat
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPR
● SPECIALIZING IN BARBECUED AN

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932

本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

新裝修餐館出售
售價相宜　地點適中
地點：
1. 14567 E. Leffingwell Road, La Mirada, Calif.
2. 9835 Mason Avenue, Chatsworth, California.
(JIM WONG) Tel: 882-3544 or 941-4511
有意者請電話與黃峰先生接洽。
電話：八八二—三五四四

愛藥房
COLUMBU
861 NOR
LOS ANGELES, CALIFO
爲僑界服務。務求滿意。敬希社會賢達。各界男女。光臨指導。不務榮幸。
余錦郎披露

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108
全年報費五元
[ ] Check enclosed　[ ] New subscription
[ ] Please bill　[ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY　STATE　ZIP CODE

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
安全人壽保險公司
加省華務部經理
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞患顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

INSURANCE SEC
WIN
Sales
119 West
Inglewood
Bus. Phone: 296-0
Representing Insur
A growth investment in
Prospectus a
代理燕梳及銀行
之道，竭誠爲僑胞服

「什碎」史實補述

吳尚鷹

頃閱本年三月十三日東西報刊載董狐著「華僑歷史」關於「什碎」的由來一文，轉錄拙著「美國華僑百年紀實」其中一小段，以李鴻章於一八九六年訪問白宮時，由白宮管家臨時僱一華僑廚師做出一味什碎進餐，李氏與同席諸人食後稱佳，於是什碎遍傳歐美云云。查拙著紀述此一點軼事實尚有些出入，茲特趁便補寫，加以改正。

李鴻章於一八九六年八月廿八日由英倫乘聖路易號輪船 St. Louis 抵達紐約當時克里夫蘭總統專派魯格爾將軍（Gen. Thomas Roger）領隊護該輪進港時登輪歡迎李氏由碼頭至旅邸 Waldorf Hotel，即今日之 Waldorf Astoria Hotel。夾道歡迎民衆三十餘萬人。紐約時報當時稱爲美國歡迎外賓空前之盛。其時唐人街特於一夕燃燒烟火，設宴盛大款待。李氏暨隨員等在附近一大廈觀覽，而本人未參加宴會，但派其子李經芳偕隨員等赴會。宴後其子稟報詳情，即於翌日着該唐人街廚師到旅邸再做酒菜一席，供李氏享之。李稱美食，並向廚師詢得其中一味叫做什碎，乃傳出於外。美國人好奇者赴唐人街覓此菜色。而聰明的中國商人即乘機開設什碎館，稱爲李鴻章什碎。此一事實，李氏經加拿大溫哥華城與維多利亞城歸國時，由其隨員梁誠轉告。在維多利亞移民局任翻譯員之李夢九，與誠爲睿港皇仁書院之舊同學，是以詳述一切經過情形，此爲什碎介紹於美國人士之始，亦即華僑開設什碎館之由來。

梁誠號振東，廣東番禺人，留學美國出身，爲當時李鴻章隨員。因此得英女皇維多利亞給予勳爵，稱爲 Sir Chentung Liang Cheng。光緒末葉出使大清國駐華盛頓欽差大臣。

我華僑在南北美今設什碎館萬多家，已有七十年歷史。關於什碎的由來，甚少人知其實情，特爲趁便寫告讀者。

吳尚鷹先生巨著「美國華僑百年紀實」一書，自面世以來，暢銷海外，現所存無多，讀者如欲得此書，可前來本報購買或函索郵寄，均表歡迎。每本二元。

東西報 贈送親友，名貴大方。

LIFORNIA
MAdison 8-8186
三盛
K

省 羅
ACY
AY
Tel: 622 - 2777
鄙人卒業於加省大學
領取藥劑博士銜。在
三藩市執業數年。現
在北美今設什
碎館萬多家，已有七十年歷
史。關於什碎的由來，甚少
人知其實情，特爲趁便寫告
讀者。

TRUST FUND
EE
ive
Avenue
90201
Res.: 758-8416
ies Trust Fund
ompanies and Banks
request.
資，穩健生財
電話預約均可。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

羅省 隆生和 美國
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
術棋究研同共

墨省 結孖成結 美國
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

新華花舖 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
喜慶筵席
名茶美點
雲吞麵食
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles

MARCH 27, 1968 三月廿七日 羅省版

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

●本週電影●

勝利戲院：三月廿五日至三月卅一日
放映：鱷魚河
同場加映：秦香蓮

華都戲院：不日開映，敬請注意。

金聲戲院：三月廿七日至四月二日
放映：國際女間諜
同場加映：小姐先生師奶

SAHARA TAHOE

沙哈華俱樂部
太浩湖

快車來回收費—十二元
抵步後奉回白鴿票籌碼—九元
其他娛樂籌碼—六元
餐券—二元
酒水券—一元
總共奉回銀—十八元
每日車期：上午九點 下午六點

R/T EXPRESS BUS FROM SAN FRANCISCO
Cost $ 12.00 per person

GENEROUS REFUNDS !!
1. $9.00 Keno Chips
2. $6.00 Unrestricted Chips
3. $2.00 Meal Ticket
4. $1.00 Drinks

TOTAL $ 18.00 REFUNDS !!

For information, please call CHI AMERICAN TOURS, 752 Sacramento St., San Francisco, California - EX 2-5840

國際民衆服務社
籌設華埠辦事處

國際服務署爲本市福利社會機構，原址設在保路街南段四三五號（S. BOYLE ST.）。該署爲鑒於近年華人移民由港來美者日益衆多，彼等均感就業與語言上之困難，爲此特着手籌設華埠辦事處，並委任該署社會工作者梅文獻君與華埠各社團聯絡。據稱，該署曾與中華會館接洽，擬商借中華會館或中華學校課室籌設免費英語班，惟迄今尚未見中華會館有所表示云。

梅先生又對本報記者稱，將來華埠有適當之會址時，該署除開設英語班外，並將設立職業介紹，同時協助僑胞解決經濟、移民或居住等切身問題。該署之電話爲二六一—四一七一。

白燕歌聲風靡羅省

（本報羅省通訊）一位來自越南之華裔女歌唱家白燕小姐，將於四月九日（星期二）在本市一間由華僑開設的著名夜總會（Hop Louie's Latitude 20,），作首次登台表演。

白燕小姐現年廿三歲，曾在華納兄弟製片公司出品之一部以越戰爲背景之影片中（The Green Beret）與諸慧荷同時担任配角。她是在去年由美國兩個海軍大尉辦來美國的。此後，曾一度在 Ed Sullivan Show, Art Linkletter's House Party, and Bob Hope Comedy 等電視節目中出現。

白燕小姐以演唱民歌和流行歌曲著名，能以英語、越南語、法語、西班牙語及希伯萊語演唱。

諸星百合與氷哥羅士比歌迎白燕小姐在其電視節目中參加演出。

短評

老者安之

本埠華人養老院董事會，自去年九月廿八日由鄺天與董事長召開常會後，經分別委定專人負責「尋院」、「設計」與「建築」等事宜，並着手加緊籌備，一般老僑胞聞訊，莫不額手稱慶。

由於近年移民法修改，每年約有一萬多名華裔移民來美，且多數定居加省，他日華埠恐有人滿之患，此實爲一不容忽視之問題。

羅省目前僑胞已達二萬餘人。部份貧弱老僑，流落異鄉，舉目無親，不但失去天倫之樂，且常因疾病纏綿，乏人照顧，如此苦況，不言可知。我們對此當不能袖手旁觀，置之不理。

因此，羅省華埠對籌建養老院事，實刻不容緩。關於尋覓院址，曾有劉彼得君建議，收購南加大圖書館樓宇改建爲養老院，似可考慮。又有人建議在華埠附近建院，以免老僑遠離華埠，來往不便，亦屬事實。更有人建議在養老院設立診療所，使有病老僑，能就近醫療，並得人照料，使他們感受到「老者安之」的溫暖。

總之，華埠養老院籌建之事，應視爲屬於全僑之事。僑社領袖以及熱心公益人士，宜應群策群力，合作共赴，當能在不久之將來建成一所美倫美奐之華埠養老院。

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎

承接建築工程
歡迎僑胞惠顧

CONTRACTOR
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments

For Free Estimates Call
296-0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

金山客私記

貧賤安乎命運

新第二十三篇

幼時，先伯父授詩詞文賦，以年紀過小，雖能琅琅上口，惟對內容殊不了了也。

猶記吾鄉一秀才，曾爲某相士寫一「引言」，先伯父認爲不可多得之佳作，强余背誦，雖時日久遠，至今尚依稀記得爲首數句。曰：「蓋聞富貴，本自天生，貧賤安乎命運；時來不來，英雄輒喚奈何。……」

當時不過作歌謠背誦，其後由於人生顚簸，則體會命運之爲物，確不能信其無也。頃有一則關于相卜遭遇，錄之以實私記。

上星期日，潔芳過卜技利訪友，約余在過東灣之巴士總站相候，然後共赴晚餐。

余生平對時間頗爲拘謹，甚少失時，所以原約定下午六時在車站相會，余五時即抵車站矣。閒坐無聊，購一西報閱讀，忽有一婦人坐於余側，並詢有何好新聞？余曰：「報紙新聞，好者少，壞者多，非戰爭則打刼，而加稅，增價及通貨膨脹均爲報紙之主題也。」

該婦笑曰：「然則君爲悲觀主義者矣。」

余曰：「此乃現實，無所謂悲觀樂觀也。」

該婦見余放下報紙，畧將余端詳一番曰：「君氣色不甚佳，難怪悲觀也。」

余問：「爾亦懂相卜之術乎？」

該婦曰：「余爲吉普賽人，世代相傳，以相卜術走江湖爲生，君僅需化二角五分，余可爲君之前程畧說幾句。」

余以所費甚微，乃以「錢八」予之。

該婦謝過，即曰：「君心中有一疑難問題，此問題不能爲人道者，如對余相信，可坦白道來，當能助爾一臂之力。」

余笑曰：「疑難問題人人均有，爾既謂不能爲人道者，則余又何能對爾言明。」

該婦曰：「余與君陌路相逢，對予言明，則可指導避災降福，不怕傳于他人之耳也。如君需余代爲言明，亦無不可。」

余問：「然則爾知余心中之疑難問題爲何矣？」

婦曰：「如不知尚能走江湖耶？請付欵一元，當爲君告。」

余爲好奇心驅使，以一元予之。

婦再謝過，曰：「君之疑難問題乃一家庭問題，如不善予處理，則將生悲劇。」

余曰：「余並無家庭在此，安有家庭問題？」

婦曰：「毋相瞞，君確有家庭問題。」言畢，目烱烱然，似洞穿余之內腑，迫余吐露眞情者。

余仍搖首，婦曰：「知君爲一好人，余不能不予援手，請賜十金，今晚爲君求福消災，則爾心中之難過可迎刄而解矣。」

余以其籍故强索，拒之，婦面容立變，曰：「有福不納，祈勿後悔，區區十金，消財擋災，何樂不爲？余再予一分鐘考慮，勿失良機。」

其時潔芳自巴士下車，余乃捨婦往迎，婦喃喃曰：「余今晚將爲爾降惡運。」

潔芳見狀，詢何故？余具以告，潔芳笑曰：「正式唔衰攞來衰矣。」

（本篇完，全文未完）

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

同樂園

搔癢

（笑一笑）

一個性情刻薄的富翁，請了一位家庭教師，教他的兒子讀書。有一天，老師教學生練習對句，偶然見富翁立在階前搔癢，就想把富翁戲弄一下，出了一個對聯，叫學生對，要他明天交卷。

學生把老師的對聯，請教他父親，對聯是：

「癢癢搔搔，搔搔癢癢。不癢不搔，不搔不癢；越癢越搔，越搔越癢。」

父親看了，一想是老師有意戲弄，就代他的兒子對着：

「生生死死，死死生生。不死不生，不生不死；先生先死，先死先生。」

各顯本領

八古先生：「筆墨紙硯一副，天地玄黃教過無數，假如沒有我們，天下早已亡過！」

泥水匠：「刮子泥刀一副，高樓大廈造過無數，皇帝阿伯都要從我卵下鑽過！」

農夫：「這有何了不起？聽我道來：鐵耙鋤頭一副，豆豆麥麥種過無數，如果沒有我們，你們只得吃汚（糞）！」

填字遊戲

上期答案

■	■	■	天	山	山	脈	■
■	萬	里	長	城	■	搏	鬪
盟	國	■	地	■	■	■	牛
兄	■	持	久	戰	■	進	士
弟	子	■	有	機	化	學	■
■	■	平	時	■	裝	■	康
■	盡	心	盡	力	■	安	定

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6 30 A.M.

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant
名茶美點
雲香麵食
喜慶筵席
隨意小酌
PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M
822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF

TEL. YU 2-0514
廣發
廣發公司
KWONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO CALIFORNIA
Telephone: YU 2-0514
平！靚！
新到松米　鱶頭響螺　八寶辣醬　淨絲面筋　油炆筍尖
美珍梅菜心　聚隆老頭抽　冠珍蘇梅醬　原味香蕉醬　日本咸香蝦片
香港：海味　蘇貨　醬料
台灣：竹筍　馬太　毛古
日本：伊面　湯面　苗蝦
總代理：小呂宋咸蝦雜貨
外埠賜顧　寄貨快捷
發行零沽　無任歡迎

龍泉茶苑
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
每天由晨早七時開市
清熱明火
白菓粥
美味点心
各式鹵味
營業時間：晨早七時至下午三時　逢星期一休業

劉池光 答問

老夫老妻 難露愛意

問：我們結婚已經有四年半，婚前因爲我妻有多位男友，故我拼命死追，結果到手。婚後我在公司中獲升一級，多了不少責任，常要多做鐘點，回家後已很疲倦，不願出外看戲吃飯或應酬。可是妻子却怪我冷落了她，並當面對我說婚前婚後，我已判若兩人，不再愛她了，言語中多少有點後悔之意。老實說，我這人頭等老實，最不會談情說愛，婚前因被迫與人競爭，故硬着頭皮對她猛說恭維話。婚後兩人已是老夫老妻，難道還要卿卿我我才能道出愛意？故此可以說我婚後顯出現形，難出口的話已付厥如，但不能說我已不愛她。其實婚後我才發現妻子的賢良，發現她有多樣優點，發現她的勤儉，發現她對家務的認眞。現在有此誤會，請問如何分解？

★　★　★

答：先生信中言語，似是字字發自心裏。我是一個外人，你也對我表達得如此有條有理，難道你對令夫人就不能說這些話？若非先生思想中稍存高傲之氣，此點確令人費解。

愛情能發自心意，表現於日常生活行爲的，自然勝過花月空言。可惜未必人人能像先生的敏感。故間中表露你對她的愛意，雖是老夫老妻，實亦無傷大雅。

華埠人語

（上接第15頁）

一日，筆者偶然過此，見一中年華人駐足該處門前，注目而觀，若有所思。其人也，西裝煌然筆挺，皮鞋閃耀發亮，面色紅潤，髮光可鑑，一望而知，得意之輩也。其人先而注視，繼而撫摩，再則叩拜。其視也，目不轉睛；其撫也，不忍釋手；其拜也，兩掌相合，至誠至敬，打躬作揖，頭叩如蒜搗。口中則喃喃自語，念念有辭。

筆者趨前細察，其所拜者，非他，鑲鑄於門前，其大如盤，中空如斗，赫然錢神孔方兄也。

★　★　★

都板街夾布律威街的威士花古銀行華埠分行，近日大興土木，裝修門面。其屋簷及牆壁，採中國宮殿式裝飾。金碧輝煌，至爲壯觀。該處爲華埠北端入口處，又當東西交通要道，此一東方色彩的裝璜，爲華埠平添一景。

華埠都板街至此爲通衢截斷，行人須繞道始通往北岸區，至感不便。近有倡建馬可勃羅橋之說，唯遲遲未有發展，否則天橋連接，南北貫串，於交通，於市容，都大有貢獻。

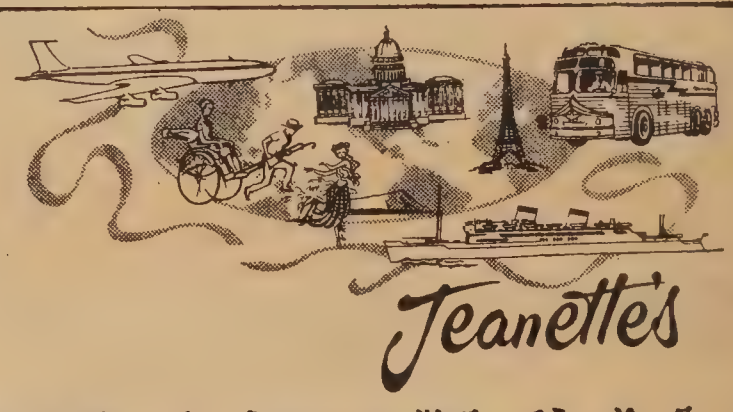
舉義

洗染工會捐贈善款二百五十元與東華醫院。該工會主席柏拉士奧將支票交與東華院長雷法圖（蔡振華攝）

司公鴻翔服裝
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

FOO CHEV NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
大埠金山
富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露



夏季遠東旅行團
定於六月拾六日起程乘泛美航空公司啓程。由本社李珍納親自率領。途經檀香山。日本。台灣。香港等地。
秋季遠東旅行團
定拾月壹日乘加拿大太平洋航空公司。途經温哥華。日本。台灣及香港各地遊覽。並在台灣參加慶祝雙十節典禮。
特價
來回香港機票七百四十元
（該票期效九十日）並須繳納酒店及遊覽費貳百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星。馬。泰國。可另議。
▲本社代理各大航空。輪船。巴士公司。及那華打省各種娛樂。指導旅行問題。欲詢詳情。請移玉步或來函下列地址接洽。
李珍納旅行社
354
FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:
Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343
Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.)
PHONE (415) 834-3787

東西壇論

華埠落後　遊客嘆息

編輯先生：

請讓我借一角篇幅，吐出一些心中話，非常感謝。

來到舊金山，一遊中國城，想把一些清新有趣的事物，向遠方的朋友報導，但不知是否眼拙，抑或是缺乏欣賞力，未能找出多少可讚的地方。倒是奇怪的東西，却出現在我的眼前，宗親團體，琳瑯滿目，洋洋大觀，彷彿是清朝時代的鄉下，在這熱鬧的社團之中，竟沒有一間中國文化協會之類的組織，眞是奇事。

想買一點紀念品，送給千萬叮嚀的友人，走進禮物店，翻來找去，弄不到一件代表中國城的物品，還是買了幾個日式的玩物。

隨地吐痰的舉動，汚言穢語的談話，閃進我的眼簾與耳鼓。我眞不懂，一個歷史久遠，稱爲最大的海外華僑社會，在這民主的國度，增加多少進步的力量，吸收多少清新的氣息。能給遠道的遊人，多少溫暖的安慰？

偶然看見一張圖片，是市長宣佈華埠街名，將中英文並列，這是出於對華人的尊重，實是一番好意。但可惜得很，我們的先生，竟把街名醜化了，好好的一條加利福尼亞街，竟變成加罅寬……，將美麗順口的譯名不用，反以鄙陋而帶鄉音的名稱，永久的掛在市面上。如果來得及的話，有關人員，請向當局矯正吧！勿以爲這是小事，優美文雅的文字不知採用，不僅辜負人家尊重的本意，簡直是華僑文化的悲哀！

我不想多說洩氣話了，我自己是中國人，我不想聽到日本文化中心漸次落成，中國城變得黯然無光。以整潔代替骯髒，以禮貌代替粗俗吧！無數優良的中華特色，有待於僑胞發揚！

多謝你，編輯先生，此祝

文安

一個遠道的遊客　一九六八年二月廿六日

輔導華青　走上正途

宏

日前讀本市紀事報載「華埠失業青年」一文，全篇大致上和華文報所述大同小異，目的志在喚起社會人士對「華青」問題予以重視。

幾年來新移民來美衆多，這一形勢衝破了舊的環境，如果我們仍以舊的觀念去處理新的問題，似乎不能針對現實。就「華青」問題而言，青年人由於涉世未深，思想單純，加上不良社會風氣的影響，家庭教育的缺乏，很容易沾染惡習。但他們既知過能改，尋求職業以解決生活，我們應該給他們伸出援手。

可惜一般華僑長輩只喜歡那些循規蹈矩而易於教育的青年，而對一班不羈之馬，不聽教化的青年則給以白眼，不聞不問。這種態度在老一輩華僑中非常普遍，仍以爲封建落後的家長制度可以解決一切問題，但這種教育方法早已不合時宜了。

在今天，我們要捨易行難，把不聽教化的青年，善用新方法將他們拉回正軌，這才是了不起的「豐功偉蹟」，才能得青年和僑衆的敬仰。要做到這點是不容易的，最低限度要具有對事件的認識能力，有開明的頭腦，有忍辱負重的性格，有提出具體方案、解決問題的才華。如果單純意氣用事，是不能解決問題的。

青年是社會建設事業的後繼者。他們的好壞，都直接影響社會。因此，對於「華青」問題，必須要有一個長遠的教育就業計劃，輔導他們走上正軌。萬萬不能對他們的呼籲充耳不聞。

美國國家人壽保險公司三藩市分公司總經理關百川君（前右六），在該公司服務三十年，近在鍾鈴酒家設宴慶祝，該總公司代表以一顆三粒鑽石之領帶夾贈予關君留念。（蔡振華攝）

靚細麵合最炒麵
金山大埠奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
年息五厘
本行分行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
千元存款六個月期
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

四海酒家
Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All Parts of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED
春季儲蓄月底派息
趕速存欵及時獲利
孟春時節，萬象維新。三月存欵，月底派息。趕速儲存。爭取利息。實屬急不容緩。本會係北加省在中央政府立案規模最大之儲貸會。現行利率五厘。每戶保險至一萬五千元。每季派息一次。每月十日以前存欵由一日起息。十日以後存欵。則由收欵之日起計利。如欲將本埠或外埠任何地方之存欵轉移至本會者。即日代收，不需費用。至於港九僑胞。免利得稅。樓業按揭。義務估價。僑胞光顧無任歡迎
華埠分行代經理駱來添敬啓
L. Hem Locke, Acting Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號　樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

鳥語花香

關宇

說三藩市是四季如春，從好處看，全年都是春天，你可以穿四季衣裳。但從壞處看，則全年季節的感覺，使人享受不到多彩多姿的大自然的變化。

雖然如此，三藩市仍是有春天的，春天的腳步走過了金門公園，走過了孖結街；走過了華埠，但却沒有多少個人能捉捕春天，大家都在徵徵逐逐，從錢孔裏鑽進鑽出，「春天嚟？管他娘！」

尤其是華埠的居民，公園少，看不到枝頭春色，欣賞不到鳥語花香，「春宴」雖使華埠鬧聲盈耳，但却注重「宴」而忽略了「春」。「春姑娘」在華埠顯得那麼憔悴。

有誰關心過日本茶園的櫻花盛開？有誰到天寅公園去看杜鵑燦爛如火？街上行人，來也匆匆，去也匆匆。文明都市的人們，倒喜歡以紅燈綠酒來迷醉對平凡現實的怨懟，而沒有誰願意躺在草地上享受大自然，陶醉在鳥語花香裏。

華埠的人們不知有多少侷在鴿子籠式的住所裏，他們需要娛樂，需要消遣，但他們總忽略了春姑娘向他們擠眉弄眼，他們寧好坐在戲院裏剝花生吃瓜子，看小孩子們追逐奔跑，讓大鑼大鼓刺激器官。或者從一個鴿子籠走進另一個鴿子籠——從小房間走進麻雀館，在縱橫不過廿尺的房子裏過着晝夜不分的雀戰生涯，香烟繚繞；空氣汚濁，於是肺病流行，單身客死於心病陳屍房間幾天無人發覺，而華埠街頭也常見那些喃喃自語的神經漢。

其實春姑娘確會向他們招過手的，他們竟一無所覺地拒絕了她的好意。

吾僑遠托異國，碰到的困難問題不少，確需要一些寧靜的時間潛思，鳥語花香是良藥，牠們可治神經緊張病。

人與人間，恩恩怨怨，主要問題是想不開，如果你能面對大自然，你便想得開。站在金門橋畔，看着浩瀚大海，你便覺得自己渺小，懂得渺小便懂得謙虛，如果你是虛懷若谷的，便不會在華埠充「大亨」拈惹是非了。

有機會你躺在金門公園的草地上，和暖的太陽像慈母的手撫摩着你，使你心靈上所受的創傷得以慰安，我們是大地的兒女，到這個世界來，雖歷盡無數艱苦的鬥爭，但終歸還是要回到大地慈母的懷抱裏去的。

別讓都市文明，人間恩怨，社會是非腐蝕我們，有時應以「寶玉逃禪」的決心，從喧囂的市廛避到郊外或公園去享受鳥語花香，讓風和日麗洗滌我們的靈魂吧。

賣義台電育教

KQED電視台每年舉辦物品公賣，圖爲「華埠公賣委員會」之成員。自左至右：蔡均勤夫人，主任甄活夫人，胡郁文夫人，駱金棠夫人。（李少吟攝）

賭博贏錢要納稅

自下月起，內稅局加緊執行一項稅例，責成李糯賭館將「氷高」及白鴿票派彩六百元以上者的姓名，地址，數目及社會保險號碼通知內稅局。這項稅例並不是新頒，而是過去一向不曾嚴格執行。在呈報程序上，有類於銀行派利息，或有限公司派股息。派彩的賭商將上列各項呈報內稅局，以一副本給賭客，以便年終時將所有贏得的款，列爲入息，照章納稅。

依例，如骰仔及吃角子機所贏的錢，也要納稅，只以執行上有困難，一向未能强制實施。

金門漫筆

女工罷工

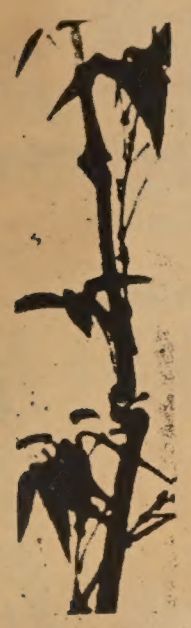
華埠車衣女工之罷工事件，社會上人士的輿論很多，同情的有，惡感的也不少。誰是誰非，不易一言以蔽之。

但平情而論，我們認爲女工們有此勇氣，在這個充滿舊思想、舊制度的華僑社會裏，樹起罷工的旗幟，給所有低薪的工友們一線爭取合理待遇的希望，這種大無畏的精神，是值得我們敬佩的。

從這一觀點上看來，她們不再是單單爲自己的薪俸而罷工，其實是爲華埠大多數車衣廠工人向西人大廠商挑戰。這次罷工若然成功，他日必有效法者，廠商若然知趣，自動加薪也不無可能。

但我們願在此指出，工友們應切記最大的打擊對象是下埠的西人大廠商，而不是華人的承造商，否則必然會中了西人廠商分化我僑勢力的陰謀。經營車衣業的僑胞也應明白這個道理，和工友們同一鼻孔出氣，據理和廠商力爭承造車衣工價的合理待遇，本身獲得合理的利潤，進一步調整車衣女工的工資，俾能符合現行最低工資的規例。

總而言之，女工罷工，實是迫不得已之舉，華人廠商應予以諒解，不應以敵對之態度視之。至於工人方面，對於華人承造商，如有待遇不合理情事，亦應設法互相尋求善法，談判解決。



華埠人語

領帶痛史

某夕，朔風怒號，冷雨敲窗，有客過訪。客名南方朔，粵人也。隱居埠仔務農，與世相絕已久，固憤世嫉俗之徒也，來者長於辭令，喜作詼諧滑稽之談，而寓諷刺之意。寒夜客來，圍爐取煖，煑茗代酒，促膝談心。來者告我所見所聞。

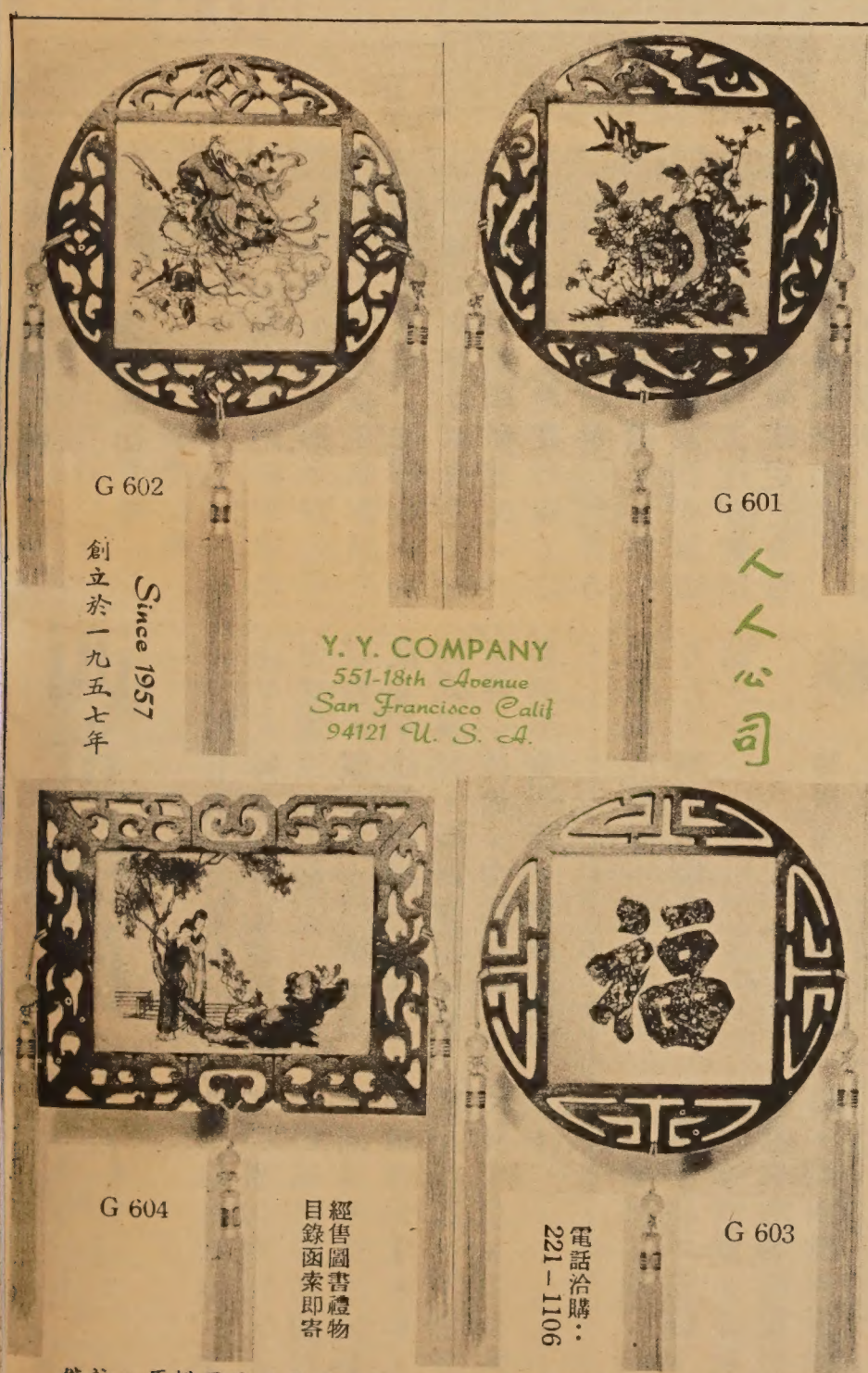
客曰：「往昔白人衣冠服飾之中，無有領帶一物者。有之者，實始自海禁大開，國人來美，華洋接觸之後。往昔白人鼻子，尚屬雅觀，非若今日之如鷹隼曲鉤，奇形怪狀者。當時，華洋之間，誤會至多，意氣用事，每多爭吵。角鬥時，白人每執華人之長毛辮以制敵；華人則捉白人之鼻子以反擊。久而久之，白人鼻子因而拖長。自後，華人則紛紛剪除長髮，以免作戰時「授人以柄」，白人無長髮可剪，乃綁纏布帶於頸項，縱令相打，有物可爲華人所執，以免長鼻子之繼續惡化，而爲華人拖着鼻子走也。

此乃白人領帶之來由，華人不察，今之西其裝者，皆繫領帶，只傚白人皮毛，不諳其中之苦衷也。」

祈福

華埠中心，華盛頓街近都板街處，有一畫棟彫樑，金碧輝煌之宮殿式典雅建築物，此即昔之電話公司華埠接綫站，今之廣東銀行中國城分行也。

（未完・文轉第12頁）



備註：原料用花梨木彫通花，配上磨砂玻璃彩色畫。裝有電器。
REMARKS:-Materials of frames used ROSEWOOD which are carvings.
The frames are decorated with polished glass coloured picture.
Pictures are equiped with electrical accessories.

歡迎訂閱，歡迎惠稿。敬請批評，敬請介紹。

下期獻映 第一劍 趙雷田青 陳曼玲 領銜主演

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

定於三月廿八日起盛大獻映

國泰機構精心攝製 伊士曼彩色濶銀幕 豪邁壯烈風格粗獷 江湖俠義鬥智鬥勇 奇情鉅片

落馬湖 Gunfight at Lo Ma Lake

張白周唐 揚冰萱菁 領銜主演

金都伊士曼七彩寬銀幕
THE HAUNTED
驚異怪談 正宗傳奇
最異故事的題 最麗人物的美
張慧嫻 白冰方 陳愁菁 莫憂 唐菁 領銜主演
同場放映

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 13 • MARCH 27, 1968 • 10 CENTS

• 元五年全 • 毫一份每•版出三期星逢•中英文週報•期三十 第卷二第 •日七廿月三年八六九一

In this issue:

Chinatown's first strike

Stockton card room ban

Minorities apprenticeship

See English Section

華埠落後乎？

投資地產可發大財

「什碎」由來一段古

罷工進入第二週

車衣女工堅決表示不達目的決不收兵

（本報專訪）華埠車衣女工對斯特克巷五號（Stark Alley）馬嘉烈•魯保製衣廠（Marguerite Rubel）之罷工風潮，自上週三開始後，迄今已達一週。據國際女裝車衣工會總經理星期一對本報記者稱：資方現仍無意與工會談判之表示。該公司已關閉在華埠之車衣廠。惟在考活街之總公司，則有若干華婦越過糾察線繼續上工。

A SEW-SEW STRIKE — Pickets at Chinatown's Margaret Rubel sewing factory display their claims and demands in English and Chinese. (Photo by Edward C. Lee)

抗議剝削，爭改待遇。標語高舉，罷工示威。目的不達，決不收兵。寄望姊妹，予以支持。

（蔡振華攝）

衣廠遷出華埠 職工遭受失業

「資方關閉在華埠之車衣廠，是否顯示該公司拒向工會屈服？若該廠決定遷出華埠，此等女工豈不遭受失業之威脅？」記者就此問題問和理氏。

「女工在實行罷工之前，工會便已意料到資方可能採取此一策略。果如是，則工會將設法安排這些女工到別廠工作，使她們享受工會所規定之合理工資及其他福利如例假、病假及假期等等。」和理氏解釋道。

是自覺行動 不計較津貼

關於女工在罷工期間，損失收入，工會對她們有無津貼補助？和理氏說：「工會將酌量給她們若干津貼，每週每人約有四十元左右。」和理氏復又強調說：「此次受僱於馬嘉烈•魯保製衣廠之女工罷工，完全是出於一種自覺行動，她們對於在罷工期間所帶來的得失，是早已衡量清楚的。她們並不斤斤計較於區區之數的津貼。」

物價高工資低 迫不得已罷工

在馬嘉烈•魯保公司華埠車衣廠門前糾察之女工，包括余太太、曾太太及兩位劉太太。她們一致向記者表示，她們之所以決定罷工，乃是迫不得已之事。

余太太說：「我們並非有意與老板作對。但眼見物價昂貴，而工資却一直沒有增加。我們每天做十一二點鐘工，但在工作時間表上却以八點鐘計算，這簡直是自己幫老板騙自己！」

曾太太說：「我們的工資平均每點鐘不够一元。又無例假，假期，病假，屢次向老板提出改善待遇，均被無理拒絕。」

「因此，我們唯有聯名寫信要求工會幫助，支持我們罷工了。」余太太補充道。

劉太太緊接道：「我們現在是犧牲小我，完成大我。」

記者問她們：「你們準備罷工多久？」

「不達目的不收兵！我們現在罷工是反對西人大廠商，不是針對華埠的廠主。我們希望做車衣工的姊妹們支持我們。」余太太說。

西童玩槍擊傷華童

昨廿五日（星期一）上午八時半左右，在聖利安度街三九五號，一西婦報警，謂有一十三歲華童溫某，往其鄰居一與西童同返學校，該西童正在家玩弄一長槍，突然走火，擊傷華童面部，警察聞訊馳至肇事地點，送該華童往美懷急濟醫院救治。警察將槍枝帶回警局研究，並向其家長提出警告，所有槍枝爲危險物，應將其愼爲收存，不可任由兒童玩弄，以免招致殺身之禍。

EAST/WEST
770 Sacramento Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
2060 PULBIC LIBRARY
S F CA 94102